

沖繩市

# 中文報

2017年2月 第17卷・2月號

・免費索取・



## 本月焦點

### 第6回 沖繩市吹奏音樂節

由選拔者演奏的「選拔演奏會」最終的「大演奏會」非常具有震撼力！

請享受充滿個性演奏的「管樂器比賽」！

沖繩市  
第6回  
吹奏樂  
フェスティバル

選拔者による「選拔演奏會」フィナーレを飾る「大演奏會」は迫力満点！  
「管樂器コンテスト」では個性輝く演奏をお楽しみください！



合奏やアンサンブルはもちろん、

一名から参加できる管樂器カラオケコンテスト(管カラ)など  
多彩なプログラム満載！

毎年、参加団体を募集しています

除了合奏跟樂團演奏，即使一人也可以參加管樂器卡拉OK比賽  
有各式各樣的組合，每年徵求參加的團體

2017 **3.19** 日 沖繩市民會館 **免費入場**  
大廳・中廳前廣場  
開演 10:00 開場 9:30

中の町小学校/諸見小学校/山内小学校/北美小学校/美里小学校/宮里小学校/美原小学校/泡盛小学校/比屋根小学校/  
コサ中学校/山内中学校/美里中学校/美東中学校/宮里中学校/沖繩東中学校/コサ高校/美里高校/  
ワインドアンサンブルティラミス/吹奏樂團コサ・フェスタ/ファミリー吹奏樂團ビデオビデオ 出展団体については変更になる場合があります。

【お問合せ】沖繩市役所 文化芸術課 098-929-0261 【主催】沖繩市 【共催】沖繩市教育委員会

沖繩市人口資料 總人數:141,627人(+51) 男:68,622人(+23) 女:73,005人(+28) 戶數:59,921戶(+81) (2017年1月1日統計)  
外國籍居民 總人數:1,404人(+20) 男:834人(+14) 女:570人(+6) (合計有42國)

沖繩市政府以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請與文化藝術課聯繫。098-929-0261。最新相關市政信息請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

### 利用個人編號卡

### 可以在全國的便利商店取得 住民票的影印本

- 日期 1月17日(二)起
- 時間 上午6:30~晚上11:00  
※年末年始(12月29日~1月3日)除外
- 場所 全國主要的便利商店(全家便利商店、羅森便利商店、7-11等)

- 可以取得的證明書
  - ・住民票影印本
  - ・印章登記證明書
  - ・戶籍全部(個人)事項證明書
  - ・戶籍附票的影印本

※取得時需要使用個人編號卡。

【諮詢專線】市民課 便利商店發行擔當  
分機3119・3120



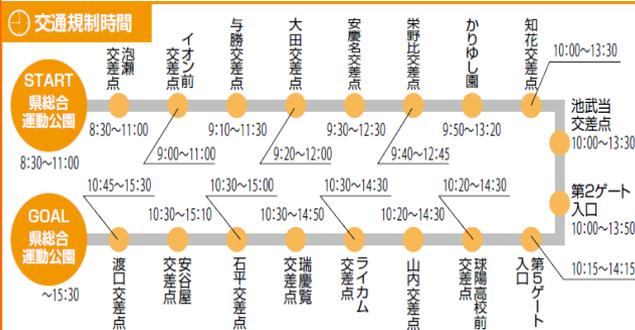
第25回 2017 OKINAWA MARATHON 平成29年 2017. 2.19 日  
おきなわマラソン START ▶ 9:00 A.M. FINISH ▶ 3:15 P.M.

### 第25回 2017 沖繩馬拉松大會

關於交通管制，敬請配合！

2月19日(日)將舉行沖繩馬拉松。活動期間將實施交通管制。為了一萬多名參加者的安全，敬請理解並配合。

※下圖標示的時間為交通管制的時間。並非參賽者的跑步設限時間。



【諮詢專線】沖繩馬拉松執行委員會098-938-0088

## 年金 辦理年金手續必須先申告市縣民稅

辦理國民年金保險費的免除手續或福利年金、殘疾年金的手續時，市、縣民稅的申告內容成為判定資料。為順利辦理年金手續，請勿忘記市縣民稅的申告。※繳納的保險費在確定申告時全額可以被做為「社會保險費」扣除。

平成29年度(平成28年度分)市縣民稅申告期間/  
2月16日(四)~3月15日(三)

【諮詢專線】市民課 國民年金擔當 分機2132・2134

## 兒童 母子・父子家庭支援指南

地址登記在沖繩市的單親家庭(母子家庭、父子家庭)為對象的制度。

### ● 高等職業訓練促進補助金等事業

這是地址登記在沖繩市的單親家庭(母子家庭、父子家庭)為對象的就業援助制度。

為了取得護士、保育士、理學療法士、作業療法士、美容師、廚師等執照，1年以上在培訓機構的學習期間，對於認定者發給高等職業訓練促進補助金，試圖減輕生活負擔。

對象/符合以下條件者

- ① 正領取兒童扶養津貼或是收入水平與領取兒童扶養津貼者相當。
- ② 在培訓機構經過1年以上系統課程的學習，預計即將取得該項資格者。
- ③ 被認同工作或者育兒與學習無法兼顧者。
- ④ 過去不曾領取過相同的訓練促進費者。
- ⑤ 不曾受過與本事業意義相同的補助者。

※是否可以獲得補助必須事先進行諮詢。現在正在學習或是預定進行學習者，請務必事先進行諮詢。

### ● 單親家庭自立支援教育訓練補助金

地址登記在沖繩市的單親家庭(母子家庭、父子家庭)為對象，取得資格技能為目的的培訓課程進行補助(教材費等)。

對象/符合以下條件者

- ① 母子家庭的媽媽、父子家庭的爸爸在接受訓練取得資格與技能之後有就職預定者。
- ② 正領取兒童扶養津貼或是收入水平與領取兒童扶養津貼者相當。
- ③ 沒有基於雇用保險法的教育訓練補助金領取資格者
- ④ 不曾接受教育訓練補助金者

對象講座/雇用保險制度的教育訓練補助金的指定講座，可能連接就業機會、國家另外指定的講座。

※參加講座前必須事先進行諮詢、申請。

【申請・諮詢專線】兒童家庭課 分機3196・3197

2月是固定資產稅4期份、介護保險費9期份、國民健康保險費8期份、後期高齡者醫療保險費8期份的繳納期間。繳納期限及自動轉帳日為2月28日，請於前日確認帳戶餘額。

## 市民 個人編號卡的假日發行

平常工作日無法來市政府者請用假日發行。

假日開廳日/2月25日(六)、26日(日)

窗口受理時間/上午9:00~11:30 ※儘提供上午受理  
受理地點/市民課窗口

受理業務/關於個人編號卡及個人編號通知卡的領取業務

※請務必事先電話預約再前往。

※報稅時必須要記載個人編號卡，個人編

號卡及個人編號通知卡尚未領取者請儘早領取。

【諮詢專線】市民課 分機3127・3128・3115



## 稅金 平成29年度 市・縣民稅兼國民健康保險費 申告指南

受理期間/2月16日(四)~3月15日(三)(週六日除外)  
但是，3月12日(日)假日也受理

受理時間/上午9:00~下午4:00

受理會場/市政府1樓 市民大廳・地下2樓 市民健康大廳

※為避免混亂，根據自治會區分申報時間如下。  
(自治會事務所不受理申告)

申報日期	自治會	申報日期	自治會
2月16日(四)	宮里、知花	2月24日(五)	中之町、比屋根、泡瀨第一
2月17日(五)	胡屋、東	2月27日(一)	中心(center)、山內、登川
2月20日(一)	泡瀨	2月28日(二)	美里、吉原、住吉
2月21日(二)	室川、諸見里、久保田、明道	3月1日(三)	南桃原、松本、池原、海邦町
2月22日(三)	照屋、古謝、八重島、基地內	3月2日(四)	嘉間良、山里、高原
2月23日(四)	越來、安慶田、大里、泡瀨第三	3月3日(五)	城前、園田、東桃原、与儀、泡瀨第二

無法於指定日申告者請另擇日於3月15日(二)之前申告。自營業者請於2月23日(四)至3月8日(三)進行申告。※申告期間市政府停車場將十分擁擠，請儘量利用大眾交通工具。此外，每年接近申告截止日時往往大排長龍，帶來不便(尤其是自營業者可能等待3小時以上)，所以建議您提早申告。

【諮詢專線】市民稅課

分機(3248、3249、3252~3255)

## 稅金 來自沖繩稅務署 關於申報諮詢會場指南

開設期間/2月16日(四)~3月15日(三)  
週六・日及假日除外

受理時間/上午9:00~下午4:00

會場/沖繩商工會議所大廳

【諮詢專線】沖繩稅務署 ☎098-938-0031

## 年金 办理年金手续必须先申告市县民税

办理国民年金保险费的免除手续或福祉年金、残疾年金手续时，市、县民税的申告内容成为判定资料。

为顺利办理年金手续，请勿忘记市县民税的申告。

※缴纳的保险费在确定申告时全额可以被做为「社会保险费」扣除。

**平成29年度(平成28年度分)市县民税申告期间/**

2月16日(四)~3月15日(三)

**【咨询专线】市民课 国民年金担当 分机2132·2134**

## 儿童 母子·父子家庭帮助指南

地址登记在冲绳市的单亲家庭(母子家庭、父子家庭)为对象的制度。

### ● 高等职业训练促进补助金等事业

这是地址登记在冲绳市的单亲家庭(母子家庭、父子家庭)为对象的就业援助制度。

为了取得护士、保育士、理学疗法士、作业疗法士、美容师、厨师等执照，1年以上在培训机构的学习期间，对于认定者发给高等职业训练促进补助金，试图减轻生活负担。

**对象 / 符合以下条件者**

- ① 正领取儿童抚养津贴或是收入水平与领取儿童抚养津贴者相当。
  - ② 在培训机构经过1年以上系统课程的学习，预计即将取得该项资格者。
  - ③ 被认同工作或者育儿与学习无法兼顾者。
  - ④ 过去不曾领取过相同的训练促进费者。
  - ⑤ 不曾受过与本事业意义相同的补助者。
- ※是否可以获得补助必须事先进行咨询。现在正在学习或是预定进行学习者，请务必事先进行咨询。

### ● 单亲家庭自立支持教育训练补助金

地址登记在冲绳市的单亲家庭(母子家庭、父子家庭)为对象，对取得资格技能为目的的培训课程进行补助(教材费等)。

**对象 / 符合以下条件者**

- ① 母子家庭的妈妈、父子家庭的爸爸在接受训练取得资格与技能之后有就职预定者。
- ② 正领取儿童抚养津贴或是收入水平与领取儿童抚养津贴者相当。
- ③ 没有基于雇用保险法的教育训练补助金领取资格者
- ④ 不曾接受教育训练补助金者

**对象讲座 / 雇用保险制度的教育训练补助金的指定讲座，可能连接就业机会、国家另外指定的讲座。**

※参加讲座前必须事先进行咨询、申请。

**【申请·咨询专线】儿童家庭课 分机3196· 3197**

2月是固定资产税4期、介护保险费9期、国民健康保险费8期、后期高龄者医疗保险费8期的缴纳期间。缴纳期限及自动转账日为2月28日，请于前日确认帐户余额。

## 市民 假日发行个人编号卡

平常工作日无法来市政府者请利用假日发行。

**假日开厅日 / 2月25日(六)、26日(日)**

**窗口受理时间 / 上午9:00~11:30**

※尽提供上午受理

**受理地点 / 市民课窗口**

**受理业务 / 关于个人编号卡及个人编号通知卡的领取业务**

※请务必事先电话预约再前往。

※报税时必须记载个人编号卡，个人编号卡及个人编号通知卡尚未领取者请尽早领取。

**【咨询专线】市民课 分机3127· 3128· 3115**



## 税金 平成29年度 市·县民税兼国民健康保险费 申告指南

**受理期间 / 2月16日(四)~3月15日(三)(周六日除外)**

但是，3月12日(日)假日也受理

**受理时间 / 上午9:00~下午4:00**

**受理会场 / 市政府1楼 市民大厅·地下2楼 市民健康大厅**

※为避免混乱，根据自治会区分申报时间如下。(自治会事务所不受理申告)

申报日期	自治会	申报日期	自治会
2月16日(四)	宫里、知花	2月24日(五)	中之町、比屋根、泡瀬第一
2月17日(五)	胡屋、东	2月27日(一)	中心(center)、山内、登川
2月20日(一)	泡瀬	2月28日(二)	美里、吉原、住吉
2月21日(二)	室川、诸见里、久保田、明道	3月1日(三)	南桃原、松本、池原、海邦町
2月22日(三)	照屋、古谢、八重岛、基地内	3月2日(四)	嘉间良、山里、高原
2月23日(四)	越来、安庆田、大里、泡瀬第三	3月3日(五)	城前、园田、东桃原、与仪泡瀬第二

无法于指定日申告者请另择日于3月15日(二)之前申告。

自营业者请于2月23日(四)至3月8日(三)进行申告。

※申告期间市政府停车场将十分拥挤，请尽量利用大众交通工具。此外，每年接近申告截止日时往往大排长龙，带来不便(尤其是自营业者可能等待3小时以上)，所以建议您提早申告。

**【咨询专线】市民课 分机3248、3249、3252~3255**

## 税金 来自冲绳税务署 关于申报咨询会场指南

**开设期间 / 2月16日(四)~3月15日(三)**

※周六·日及假日除外

**受理时间 / 上午9:00~下午4:00**

**会场 / 冲绳商工会会议所大厅**

**【咨询专线】冲绳税务署 ☎ 098-938-0031**

### 37運動實施中

在本市，為了市民健康，市內37個自治會將進行打造健康活動，詳細內容請向市民健康課窗口諮詢，或上市的網頁及各自治會事務所張貼的海報確認。

期間/大至3月1日(三)~12日(日)

內容/健走、體操、各種體育體驗、健康烹飪、健康演說...等

※實施內容及時間等根據自治會而不同。今後也可能有變更，敬請諒解！

【諮詢專線】市民健康課 分機2241  
或各自治會事務所

### 育兒音樂交流會

● 音樂玩具盒 音樂真好玩 ●

家庭吹奏樂團「BIBIDEBABIDEBU」的演奏

- ・市內育兒社團的活動介紹與交流
- ・市立圖書館「想要讀給他聽繪本介紹區」等

日期/2月23日(六)上午10:00~正午

地點/沖繩市武道館 柔道場

對象/育兒中的父母(親子一起參加、或是只有大人參加)

人數/100人(先後順序、要申請)

參加費/免費

申請期間/2月1日(三)~17日(五)

上午9:00~下午5:00(週六・日、假日除外)

【諮詢專線】保育・幼稚園課 分機3176

### 第5回 健康農食品展

農物產的產品直販或有機農業研討會，製作發酵肥料等，使用有機天然食品的餐廳出店。

期間/2月25日(六)~26日(日)

時間/上午10:00~下午4:00

地點/沖繩市農民研修中心

【諮詢專線】食與農長命丸節執行委員會  
☎0980-43-2641

### 普通救命講習 I

學習針對成人的心肺復甦、AED使用、止血等。

日期/2月21日(二) 下午2:00~下午5:00

地點/山內出張所 人數/15人 講義費/免費

申請方式/電話報名(先後順序)

【諮詢專線】沖繩市消防本部 警防課  
098-929-0900



第27屆  
**沖繩市国际交流節**  
国际文化荟萃尽在沖繩 (43 国家及地区)

2017年2月26日 星期天  
11:00~19:00  
地点:沖繩市久保田 3-1-12  
(PLAZA HOUSE SHOPPING CENTER)

既是欣赏世界各国舞蹈 又是品尝各地美食的好机会  
参加抽奖还可能中到豪华奖品哦

主催：一般社団法人沖繩市国際交流協会 共催：沖繩市 株式会社プラザハウス  
後援：新報毎日放送株式会社 琉球放送株式会社 沖縄放送株式会社 琉球朝日放送 沖縄タイムス FM79.7 株式会社ラジオ沖縄 株式会社エフエム沖縄  
協賛団体：沖縄ソロボチミスト沖縄球団 コザバイロケットクラブ 聖徳学園高等学校 ヒスパニック文化センター 一般社団法人国際教育文化協会 一般社団法人国際教育文化協会

咨询：一般社団法人沖繩市国際交流協会 098-989-6759 沖繩市中央1-17-15 (パパラミラ通り)

### 圖書館通知

☎098-932-6881

#### ★ 圖書館遷移新館期間閉館通知

平成29年2月1日(三)以後因圖書館遷移新館作業休館，KOLINZA新館開放預定為4月下旬。閉館期間造成的不便敬請見諒。

#### ★ 還書箱的使用方法

閉館期間要還書時請利用還書箱。※請注意還CD和DVD時無法利用還書箱。

●市政府1樓的玄關內側。上午8:30~下午5:15 ※週六日，假日除外

●文化中心2樓圖書館入口處。上午上午8:30~下午9:00 ※週六日，假日也可以還書。

#### ★ 關於書本雜誌的回收

圖書館不再使用的書本雜誌或是受到奇贈等的書籍將轉讓。

日期/2月25日(六) 上午10點~下午3點

地點/沖繩市文化中心4樓 藝能館大廳

發給冊數/一個人20冊為止

### 沖繩防災信息網站

沖繩縣內關於災害的各種資訊，以日語、英語、中文(簡體・繁體)、韓語提供資訊。防災資訊將以電子郵件傳送。

### ハイサイ! 防災で~びる!



智慧型手機專用 防災電子郵件登錄專用



### 沖繩市政府 文化芸能課

〒904-8501 沖繩県沖繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261 (中文負責人：張)

傳真：098-923-3485

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>

#### 編後小語

給各位拜個晚年！又到了櫻花盛開的時節，新年新氣象。

市政府為了創造在沖繩的外國人也安心居住的環境，年前藉由問卷調查及聽取會，獲得了許多寶貴的意見，謝謝各位的協助與合作。尤其是聽取會，大家熱情的參與與熱切的發言，深深感覺市民之間的交流非常重要。

新的年度，別忘了多關心您週遭的朋友，保持連繫，讓生活的圈子更加圓滿擴大。

中文編輯 megumi